FOCLÓIR GAEILGE BÉARLA

Coirt (Carst)   Bark of trees idir choirt is craiceann/body and bones.

Leasóchadh sé leathar gan grein ar bith caiste/He'd make hises without straw.

Cairt mharbh/dead bark,numbness of the fingers indicating death.

Cóirighim/I arrange,dress,prepare

Cóiriú na leapan

Cóirighim leaba chruadh dom féin

Cóirighim skuagh

Cóirghim bréid

Cóirighim cloch/dress.

Is furas cóiriú sé/It is easy make his bed, he is very tired or easily managed.

Soitheach cóireáilte(cod. Cead agus mí-cead.

Geas   G. Geise

Is geas dom

Is geas dom gan

Gan gheis/freely

Fá gheasaibh/Spellbound

Fá gheasa ag/Under spell of

Cuirin geasa ar dhuine

Cuirin duine fá gheis gheasaibh

Col Geise /Violation of tabu

Ba chol geise dó é/That violated his tabu.

Coillim geasa ar dhuine/I ruin one.

Tá sé de gheasa orm gan é sin a dhéanamh

Geasa atá aidhmhillte

Geasa droma droigheachta

Is olc na geasa chuiris orm de gheis draoidheachta/By power or magic

Geas   Geis

Tá geis aca leis an bfiach dubh/? They dislike the raven

Gearadóir/an inclanter

Gearaim/i divine,conjour,foretell.

Crádh Is tú an cradh

Fá chradh

Cradh croidhe Sin é a bhfuair sé dhá chrádh/Thats all the trouble it gave him

Ná bí dom chradh

An bhean do chrádh mo chroidhe.

Séanaim/I deny,/I hide the truth,cut.

So shean sé mé sa tsráid

Ní shéanfaidh mé cé hí

Ní sheanfaidh me focal dár dhubhairt mé.

Séanaire/A dealer in charms,a bird catcher, a netter

Séanaireacht/Bird catching with nets,dealing in charms.

Séan Séan catha /an omen for vicrory

Séan uaire/A fortunate moment

Séana Saobha/false omens

Áras an tséin/goal of victory

Áras an tséin

Stuaire an tséin Is iomadh séan ar chroith mé lámh leis/I have shaken hands with many vicissitude.

Anaidh fear shonna le séin

Corr-abhall/Crab apple tree.

Abhall/Apple tree

Ubhla borba/crab apples.

Cor Gin. Coir pluril cosa agus cosaí

Cor coise/Trip

Cor cromóg

Tá cor sa tslabhra/kink in chain

Cor mogall/Fishing knot in mesh/knot on thatch rope

Baineadh cor as an ngirrfiadh

Ná bíodh cor asat

Níor chuir sé cor dhe

Tá cor cám san bhata

Corcarta/Kink

Cor bealaigh/Roundaboutway

Cor sugáin/A twist roap.

Cor mhaith eisg/A good haul of fish

Cor ceathrair

Bíonn an cor in aghaidh na mbocht

Coraí an tsaoghail

Is truagh do chor

Cor sa saoghal sead é/A change in things

Cad ba chór dó ann?/How did he fare there

An cor atá air

Cad is corduit?

Cad ba chóir dó ann.

É a thabhairt ar mo chor féin

Cheangail sé a chor air/Bound him legally.

Gan chuma gan chor/Free from charges,condits

Ar chor éigin

Ar gach uile chor/Absolutly.

Ar aon chor

Ar chor ar bith

Don chor seo/On this occasion

Níl aon cor ná croidhe nach bhfuil fhios agam

Beirim an cor dó/I clude him

Ag tabhairt na gcor/ Writhting

Cor faoi iongain/Whitlas

Cor iondaine/Nore between fingers

Cor tuathaill/Turn to left/awrong turn ot twist/ turn contrary to / a fatal course/A whirlwind.

Bainim cor as.

Córaid/Pair,trace, yoke of cattle.

Córaid bhó/Herds

Córaid chaorach

Coraintín/Guarrantine

Córas/Legal or customary,system

Córas béarcua/Social

Coras eaglasta/Ecelenartual

Córas flatha/Maninil

Córas fine/Tribal

Córas aimsire

Corrshúil/A glance

Corróg/A fit of sulks, anger

Corrmharguidheacht/A base feron

Corrghabhail/Yard arm

Corrghail/Anger

Corrántas/desire to eat from seeing others eat

Coirrsgeach/Fairy thorn

Foláir/Ní foláir do/Ní folláir/parenthtically/It must be

Bhí seans ann(ní folláir)

Ní folláir leis/He judges if imperatine/He is not content within

Ní foláir nó tá se ann/It must be there.

Bheith easraibh arís

Idir a bhean is a chlann/On account of both his wife and children

Dá stolladh idir chapallaibh/Being torn by

Is eatasta atá sé

Is beag duit eatortha/You may ignore to differ between them

Idir thú agus is Dia, bhfuil an sgéal fíor?

Idir dhá chomhairle

Idir dhá dhoras gaoithe

Idir dhá theine lae Bealtaine/In a dilemma.

Idir mhuir is grian/Anywhere

Idir teine is fraith/Between fire and wall

Idir dáil is pósadh

Idir breith is baisteadh

Idir/Including/comprising

Idir fear is bean

Idir beag is mór

Idir corp agus cleiteacha

Idir corp is anam

A bhfuil idir créadh-umha agus fionn-druine tá idir laoghaise agus Conall/As bronze and finndrine differ/so differ Land C.

A bheith mar adéarsa dlighe eatrtha/To be as the law shall decide

Réidhtighim eatortha

Chuireadar cranna eatortha

Tuaithbheal/Tuathal/ Ón bhfocalTuath/Clé

Na bróinte go gcastar tuaribheal/Till cherns are turned leftwise/i.e never

Beart ar dtuaithbheal/False move

Tuaithbheal an domlais/Stupid and expensive

Casadh tuaithbhil/Casadh ar an taobh clé/Rib in wrong direction

Cor Tuaithbhil/A kink whiling of eddy

Cíos thuaithbhil

Poll tuaithbhil/Whirlpool

Taobh tuaibhilistigh(nó amuich)

An ceann tuaithbhil den sgeal

Ceapaim an tuaithbheal/I think the wrong thing

Níor theip an tuaithbheal ariamhair/He always does the wrong thing

Tunithbheach/Lefthanded,awkward,smister, taitles

Muiniceach Tuaithbhealach/Stiffnecked

Tuaithbhealacht/Bungling,sinister,wrong headed conduct.

Tuatálaidhe/An awkward person

Tuirthulán

Tuaribheal-chainnte/Taitles or rude remarks

TuatamhailVulgar

Trom

Trom tuirseach

Más trom nó tinn thárla mé

An cion trom aca

Ní hí an bhean is áilne is thruime ciall

Trom an rud an leisge

Ní troimide an lich an lacha

Comhthrom

Éadtrom

Leath-throm/Leath mhaing an rud

Trom/tron-adhbhal/Massive

Trom-aidhbhreach/Very heavy

Trom-aigeanach

Trom-ainmheach/Greatly blemishing

Troim breitheamhnas/Heavy sentence

Troim-cheannach/Dizzy

Tromcholadh/Nightmare

Trom chomhairle /Grave councell

Trom-

Trom-chraoidheach

Trom-chúireach

Trom-chúis

Trom dhamh/Opressive company

Trom-dhaoirse

Trom dhéanta

Fá throm an bliana

Troimh dhíoggaltas

Tromhfhadach

Tromgháirt/Land shrut

Troim-ghleo/Heavybattle

Triomh-íoca an-tart

Trom- loirgne/L.vibrations

Tromlón

Tronlón

Trom luighe/Nightmare

Truim –luighim

Trom-mhearach

Trom-phleasg/Explosion

Trom-sluagh

Trom-shochar/Profit

Tromshuain

Triomthionól

Tromh- thoradh/By produce

Trom-ualach

Má táim mall taim trom-ualach

Trom/Weighty, loud

A gcoimh is a throma/His lungs and heavier parts

Éadtromaí/lighter parts

Trom tron/A forfeit

Trom trom as do chion

Trom trom ort

Ní mas throma adeirim siúd tromach tramach/Topssy turvey

Tromachán /Act of aggravating,oppressing, blaming,slandering

Tromachas/Train of artillery

Tromán/Lore tree, dwarf elder

Tromán na habhna/Honeysuckle

Focal

Focal magadh

Focal maith, droch fhocal

An focal láidir

Tig leat an focal láidir a rádh liom

Focal i t'chluais/A word with you

Focal folaigh/Byeword

Focal sa gcúirt

Focal na faire

Focal ba mheasa ina phluic

Gaoth an fhocail

Tuitim focail /Slip

Mo láimh is m'fhocal dhuit

Chuaidh sé thar a fhocal

D'fhoclaibh gearra/In brief

Bhíodar ó fhocal go focal

Focal ar fhocal/Landying words.

Druadlslus/Mistletoe

Easurra/An outlaw

Ar a crannaibh/On his hands and feet.

Cuir cochall ort féin/Get into earnest moodI gcochall mo chroidhe/In my wearyheart

Cubhar tuinne/Blach cruillement(Kerry)

Drúcht/Dew, any distilled drink

Drúcht seoidh/Frozen dew

Drúcht neámhdha/Eleitunl fluid or force

Idir dtrí druachta

Drúchtán/ A tiny drop,cheir whey, a small white snail

Drúcht uaine pearsa i sean sgéal

Druichtín/A light dew, a dew drop, a whitish snail

Drúichtín móna/Great sundew,herb used for dyeing hair

Druichtín allais/Beads of per.

Ar lorg a drúichtín/Seeking her fate

Drúcht líon/

A full coar of dew

Sínim.

Sínim chum

Sínim tar nó seach/Excel

Sínim tharm/I lie down

Sínim le/Compare to or side with

Sínim liom/I proceed

Sínim an bata le

Sínim ar/ Buailim faoi

Sínim ar/I start off

Sínim mo saoghal

Sínim deoch chum

Sín do lámh/ Give me your hand

Do shineadh an iodh thar a ghualainn dár shín ina chomhair/Of all who came to meet him

Bearia ar shín romhan/Deedsof your predecessor

An bhean ón mbeinn n-ar shín

Mac Neill ina deoidh

Sineadh suas leo herch an chapaill/They scucribes price og horse

Sínim amach an talamh/Mark out

Leath na hoibre í a Shíneadh

Shíneamas d'aon bheal air le clocha

Sínfidh mé anonn ar an uisge an bhád.

Cleith.

Níl cleith ar an olc ach gan é a dhéanamh

Cleith Gen. Cléithe.

Cliath suraide

Cleath láimhe/Hand battons

Cliath fuaghála/Sprig work/darning work

Cliath cumhdaigh/A protectinh chief

Cleith seoil

Cleith chatha

Cliath sheanchius

Cleith na peannaide

Cleith circe

Clith slat

Dul ar cluithaibh fir

Codail ar do cluithaibh fir

Clibín: Sin aon chlibín amhain/That is on k. of fish.

Fraighfhliuchas/Dampness/humid walls/rain down.

Fíon díleas/Pure wine

Pictiúir díler allmhaise

Allmhaise go tír laighean

Almóir/Cupboard

Leadán/Bun of teagle